

V. Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Cindau:

- b** - **baba** (pai) *não como bebé*
- c** - **cogumi** (dízimo) *nunca como casa ou centro*
- c** - **cikora** (escola) *nunca como centro*
- d** - **duri** (pilão) *não como dono*
- h** - **hanga** (galinha do mato) *nunca como horta*
- j** - **jongwe** (galo) *não como janela*
- r** - **ruva** (flor) *como r em barata ou como l em lata*

VI. Estas letras-combinações representam sons que se usam quase somente em Cinharu interior.

- dl** - **madleyo** (pastagem)
- dz** - **kudzidza** (estudar) *em vez do som de j em Cindau litoral*
- hl** - **muhlati** (maxilares)
- ndl** - **ruandle** (mar)
- q** - **kaquya** (sapato) *não como que*

VII. Revisão

Em Cindau NÃO existem as seguintes letras/combinações:

dj (sempre **j**), l (sempre **r**), nh (sempre **ny**), ss (sempre **s**), tch (sempre **c**).

Também, não tem ch (é **c** ou **sh**) ou x (como em peixe é **sh**).

**G** com **e** ou **i** NÃO é **gue** ou **gui**, é só **ge** ou **gi**.

**C** antes de **a**, **e**, **o**, **u** sempre se pronuncia como tch em tchau. Em Cindau litoral **c** antes de **i** geralmente pronuncia-se com ch em chifre (mas às vezes com tch). NÃO é como c em cinto.

Em Cindau w usa-se muitas vezes onde Português tem u: **Mwari** (naõ Muari), **kutatwa** (naõ kutatua), **mazwi** (naõ mazuai).

Cindau não tem ditongos. **Ai**, **au**, **ei** são 2 sílabas: a-i, a-u, e-i.

# Introdução à Ortografia de Cindau

Comparado com Português, Cindau tem uma escrita simples e regularizada. Por isso, quem aprende algumas regras básicas há de ver que a leitura em Cindau não é igual a Português, mas também não é difícil!

a b bh bv c d dh dl dz dzv  
e f g h hl i j jh k m n n'  
ny o p pf r s sh sv t ts tsv  
u v vh w y z zv

Material linguístico compilado do Relatório do II Seminário Sobre a Padronização da Ortografia de Línguas Moçambicanas, editado por Bento Siteo e Armindo Ngunga, Maputo 2000, páginas 137-146, NELIMO, Centro de Estudos das Línguas Moçambicanas, Universidade Eduardo Mondlane. Ortografia provisória.

**I.** *Estas letras representam o mesmo som como em Português:*

*As vogais*

**a - apana** (não há)

**e - bete** (barata) *como veneno ou vez, nunca como espírito*

**i - inini** (eu)

**o - roro** (ata) *sempre como arroz*

**u - uta** (arco) *sempre como lugar, nunca como guarda*

*As consoantes*

**f - foya** (capulana)

**g - gezi** (caracol), *como em gato, nunca como gente;*

**m - murimi** (camponês)

**n - nazi** (côco)

**p - pano** (aqui)

**s - susu** (estômago) *sempre como sopa, nunca como casa*

**t - teguru** (tio/avô)

**v - vana** (filhos)

**z - zuva** (sol) *sempre como zebra*

**II.** *Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:*

**k - kanyi** (em casa) *em vez de c ou qu*

**w - wawa** (caiu) *em vez de u*

**y - yaya** (mana) *em vez de i*

**III.** *Estas letras que não se usam em Português representam sons em Cindau.*

**bh - bhuku** (livro)

**bv - bvuta** (carneiro) *mas muitas pessoas usam **vh** em vez de **bv***

**dh - dhuku** (lenço de cabeça)

**dzv - dzvoka** (espírito de curandeirismo)

**jh - jhambarau** (sumo de cajú)

**ny - nyoka** (cobra) *em vez de nh*

**n' - n'ombe** (boi)

**pf - pfinya** (suporte de barro para cozinhar)

**sh - shiri** (pássaro)

**sv - svipa** (cemitério)

**ts - tsamba** (carta)

**tsv - mutsvairo** (vassoura)

**vh - vhondo** (ratazana)

**zv - zvihenge** (ananás)

**IV.** *Estas combinações de letras existem em Cindau:*

**dy - dyoka** (mandioca)

**ry - kurya** (comer)

**ty - kutya** (temer)

**kh - khamba** (leopardo)

**ph - phondo** (osso)

**th - thanga** (vela de barco)

**bw - bwipwi** (pássaro novo)

**gw - gwasha** (floresta)

**hw - hwendo** (viagem)

**jw - murajwa** (restos de comida)

**kw - kwapi** (onde)

**khw - kukhwira** (subir)

**mw - mweji** (lua)

**pw - kupwapwata** (ferver)

**phw - phwata-phwata** (coberto de lama)

**shw - maushwa** (capim)

**tw - nyatwa** (sofrimento)

**thw - kuthwa** (pilar)

**zw - izwi** (voz)

Também: **cw, dw, nw, nyw, rw, sw**

**mb - mbeu** (semente)

**mbw - njembwe** (trinca de arroz)

**nd - ndau** (lugar)

**ndw - kuzondwa** (ser odiado)

**ng - ngeoma** (batuque)

**ngw - ngwena** (crocodilo)

**nj - njira** (caminho)

**mv - mvura** (chuva)

**nzv - nzvinda** (fruto silvestre)

Também: **njw, nty, nz**

**mbh - mbhondoro** (leão)

**mbhw - imbhwa** (cão)

**ndh - ndhunji** (mosca)

**ndhw - ndhwaro** (bagagem)

**ngh - nghumba** (porco)

**nghw - kunghwina** (entrar)